

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kshIra sAgara vihAra-Anandabhairavi

In the kRti ‘kshIra sAgara vihAra’ – rAga Anandabhairavi, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P kshIra sAgara vihAra aparimita
ghOra pAtaka vidAra
krUra jana gaNa vidUra nigama
sancAra sundara SarIra
- C1 Satamakh(A)hita vibhanga SrI rAma
Samana ripu sannutAnga
Srita mAnav(A)ntaranga janakajA
SRngAra jalaja bhRnga (kshIra)
- C2 rAj(A)dhi rAja vEsha SrI rAma
ramaNIya kara subhUsha
rAja nuta lalita bhAsha SrI tyAgarA-
rAj(A)di bhakta pOsha (kshIra)

Gist

O Lord abiding in the Ocean of Milk! O Destroyer of the (results of) countless severe crimes! O Lord who is far removed from cruel people! O Lord found in the vEdAs! O Lord with a beautiful body!

O Lord SrI rAma who frustrates the enemies of indra! O Lord well-praised by Lord Siva! O Indweller of dependent people! O Bee that hovers over the Lotus of beauty of sItA!

O Lord SrI rAma who has incarnated as Emperor! O Lord adorned with nice beautifying ornaments! O Lord praised by kings or Excellent persons! O Lord with very gentle speech! O Nourisher of tyAgaraja and other devotees!

Word-by-word Meaning

P O Lord abiding (vihAra) in the Ocean (sAgara) of Milk (kshIra)! O Destroyer (vidAra) of the (results of) countless (aparimita) severe (ghOra) crimes (pAtaka)!

O Lord who is far removed (vidUra) from cruel (krUra) people (jana gaNa)! O Lord found (sancAra) (literally roaming) in the vEdAs (nigama)! O Lord with a beautiful (sundara) body (SarIra)!

C1 O Lord SrI rAma who frustrates (vibhanga) the enemies (ahita) (literally not well-disposed) of indra (Satamakha) (SatamakhaAhitA)! O Lord well-praised (sannutAnga) by Lord Siva – enemy (ripu) of yama - Lord of Death (Samana)!

O Indweller (antaranga) of dependent (Srita) people (mAnava) (mAnavAntaranga)! O Bee (bhRnga) that hovers over the Lotus (jalaja) of beauty (SRngAra) of sItA – daughter of King janaka (janakajA)!

O Lord abiding in the Ocean of Milk! O Destroyer of the (results of) countless severe crimes! O Lord who is far removed from cruel people! O Lord found in the vEdAs! O Lord with a beautiful body!

C2 O Lord SrI rAma who has incarnated (vEsha) (literally donned garb) as Emperor – Lord (adhirAja) of kings or Excellent persons (rAja) (rAjAdhi)! O Lord adorned with beautifying (ramaNIya kara) nice ornaments (su-bhUsha)!

O Lord praised (nuta) by kings (rAja)! O Lord with very gentle (lalita) speech (bhAsha)! O Nourisher (pOsha) of tyAgaraja and other (Adi) (tyAgarAjAdi) devotees (bhakta)!

O Lord abiding in the Ocean of Milk! O Destroyer of the (results of) countless severe crimes! O Lord who is far removed from the multitude of cruel persons ! O Lord found in the vEdAs! O Lord with a beautiful body!

Devanagari

प. क्षीर सागर विहार अपरिमित

घोर पातक विदार

क्रूर जन गण विदूर निगम

सञ्चार सुन्दर शरीर

च1. शतम(खा)हित विभङ्ग श्री राम

शमन रिपु सन्नुताङ्ग

श्रित मान(वा)न्तरङ्ग जनकजा

शृङ्गार जलज भृङ्ग (क्षी)

च2. रा(जा)धि राज वेष श्री राम

रमणीय कर सु-भूष

राज नुत ललित भाष श्री त्याग-

रा(जा)दि भक्त पोष (क्षी)

English with Special Characters

pa. kṣīra sāgara vihāra aparimita

ghōra pātaka vidāra

krūra jana gaṇa vidūra nigama

sañcāra sundara śarīra
ca1. śatama(khā)hita vibhaṅga śrī rāma
śamana ripu sannutāṅga
śrita māna(vā)ntaraṅga janakajā
śṛṅgāra jalaja bhr̥ṅga (kṣī)
ca2. rā(jā)dhi rāja vēṣa śrī rāma
ramaṇīya kara su-bhūṣa
rāja nuta lalita bhāṣa śrī tyāga-
rā(jā)di bhakta pōṣa (kṣī)

Telugu

ప. క్షీర సాగర విహార అపరిమిత
ఘోర పాతక విదార
క్రూర జన గణ విదూర నిగమ
సజ్జార సుందర శరీర
చ1. శతమ(ఖా)హిత విభజ్జ శ్రీ రామ
శమన రిపు సన్నతాఙ్గ
శ్రిత మాన(వా)ంతరజ్జ జనకజా
శృంగార జలజ భృజ్జ (క్షీ)
చ2. రా(జా)ధి రాజ వేష శ్రీ రామ
రమాణీయ కర సు-భూష
రాజ నుత లలిత భాష శ్రీ త్యాగ-
రా(జా)ది భక్త పోష (క్షీ)

Tamil

ప. క్షీర సాగర విహార అపరిమిత
కోర పాతక వితార
క్రూర జన క్షణ వితూర నికమ
సంశార సుందర సరీర (క్షీర)
1. సతమ(కా)హిత విపరీత పురీ రామ
సమన రిపు సన్నతాఙ్క
సరిత మాన(వా)ంతరాఙ్క జనకజా
సరూఙ్కార జలజ పరూఙ్క (క్షీర)
2. రా(జా)ధి రాజ వేష పురీ రామ
రమాణీయ కర సుపూష

ராஜ நுத லலித பா⁴ஷ ஸ்ரீ த்யாக³-
ரா(ஜா)தி³ ப⁴க்த போஷ (க்ஷீர)

பாற்கடலுறைவோனே! எண்ணிலடங்கா
கொடும் பாதகங்களைக் களைவோனே!
கொடியோருக்கெட்டாதவனே! மறைகளில்
உறைவோனே! எழிலுருவத்தோனே!

1. சதமகளின் பகைவரை முறிப்போனே, இராமா!
நமன் பகைவனால் மிக்கு போற்றப்பெற்றோனே!
சார்ந்த மானவருள்ளுறையே! சனகன் மகளின்
சிங்காரமெனும் தாமரையை மொய்க்கும் வண்டே!
பாற்கடலுறைவோனே! எண்ணிலடங்கா
கொடும் பாதகங்களைக் களைவோனே!
கொடியோருக்கெட்டாதவனே! மறைகளில்
உறைவோனே! எழிலுருவத்தோனே!

2. மன்னாதி மன்னனின் வேடமணிந்தோனே, இராமா!
எழிலூட்டும் உயரணிகலன்களணிவோனே!
அரசரால் போற்றப்பெற்றோனே! கனிந்த சொல்லோனே!
தியாகராசன் முதலான பத்தர்களைப் பேணுவோனே!
பாற்கடலுறைவோனே! எண்ணிலடங்கா
கொடும் பாதகங்களைக் களைவோனே!
கொடியோருக்கெட்டாதவனே! மறைகளில்
உறைவோனே! எழிலுருவத்தோனே!

சதமகன் - இந்திரன்
நமன் பகைவன் - சிவன்

Kannada

ಪ. ಕ್ಷೀರ ಸಾಗರ ವಿಹಾರ ಅಪರಿಮಿತ

ಘೋರ ಪಾತಕ ವಿದಾರ

ಕೂರ ಜನ ಗಣ ವಿದೂರ ನಿಗಮ

ಸಂಜ್ಞಾರ ಸುಸ್ಥರ ಶರೀರ

ಚಗ. ಶತಮ(ಖ)ಹಿತ ವಿಭಜ್ಯ ಶ್ರೀ ರಾಮ

ಶಮನ ರಿಪು ಸನ್ನತಾಜ್ಞ

ಶ್ರಿತ ಮಾನ(ವಾ)ಸ್ತರಜ್ಞ ಜನಕಜಾ

ಶೃಂಗಾರ ಜಲಜ ಭೃಜ (ಕ್ಷೀ)

ಚೃ. ರಾ(ಜಾ)ಧಿ ರಾಜ ವೇಷ ಶ್ರೀ ರಾಮ

രമണീയേ കര സു-ഭൂഷ
രാജ സുത ലളിത ഭാഷ ശ്രീ ത്യാഗ്-
രാ(ജാ)ദി ഭക്ത പൂരേഷ (കൃ)

Malayalam

- പ. ക്ഷീര സാഗര വിഹാര അപരിമിത
ഘോര പാതക വിദാര
ക്രൂര ജന ഗണ വിദ്വര നിഗമ
സഞ്ചാര സുന്ദര ശരീര
- ച1. ശതമ(ഖാ)ഹിത വിഭങ്ഗ ശ്രീ രാമ
ശമന രിപു സന്നുതാങ്ഗ
ശ്രീത മാന(വാ)ന്തരങ്ഗ ജനകജാ
ശൃംഗാര ജലജ ഭൃംഗ (ക്ഷീ)
- ച2. രാ(ജാ)ധി രാജ വേഷ ശ്രീ രാമ
രമണീയ കര സു-ഭൂഷ
രാജ നൂത ലളിത ഭാഷ ശ്രീ ത്യാഗ-
രാ(ജാ)ദി ഭക്ത പോഷ (ക്ഷീ)

Assamese

- প. ক্ষীৰ সাগৰ বিহাৰ অপৰিমিত
ঘোৰ পাতক বিদাৰ
ক্ৰূৰ জন গণ বিদূৰ নিগম
সঞ্চাৰ সুন্দৰ শৰীৰ
- চ১. শতম(খা)হিত বিভঙ্গ শ্ৰী ৰাম
শমন বিপু সন্নুতাঙ্গ
শ্ৰিত মান(ৰা)ন্তৰঙ্গ জনকজা
শৃংগাৰ জলজ ভৃঙ্গ (ক্ষী)
- চ২. ৰা(জা)ধি ৰাজ ৰেষ শ্ৰী ৰাম
ৰমণীয় কৰ সু-ভূষ
ৰাজ নুত ললিত ভাষ শ্ৰী অগ-
ৰা(জা)দি ভক্ত পোষ (ক্ষী)

Bengali

প. ক্ষীর সাগর বিহার অপরিমিত

ঘোর পাতক বিদার

কুর জন গণ বিদূর নিগম

সঞ্চার সুন্দর শরীর

চ১. শতম(খা)হিত বিভঙ্গ শ্রী রাম

শমন রিপু সন্মুতঙ্গ

শ্রিত মান(বা)স্তরঙ্গ জনকজা

শৃঙ্গার জলজ ভৃঙ্গ (ক্ষী)

চ২. রা(জা)ধি রাজ বেষ শ্রী রাম

রমণীয় কর সু-ভূষ

রাজ নুত ললিত ভাষ শ্রী অ্যাগ-

রা(জা)দি ভক্ত পোষ (ক্ষী)

Gujarati

প. ক্ষীর সাগর বিহার অপরিমিত

ঘোর পাতক বিদার

কুর জন গাণ বিদূর নিগম

সংখ্যার সুন্দর শরীর

খ৭. শতম(খা)হিত বিভঙ্গ শ্রী রাম

শমন রিপু সন্মুতঙ্গ

শ্রিত মান(বা)স্তরঙ্গ জনকজা

শৃঙ্গার জলজ ভৃঙ্গ (ক্ষী)

খ২. রা(জা)ধি রাজ বেষ শ্রী রাম

রমণীয় কর সু-ভূষ

রাজ নুত ললিত ভাষ শ্রী ত্যাগ-

রা(জা)দি ভক্ত পোষ (ক্ষী)

Oriya

ପ. କ୍ଷୀର ସାଗର ବିହାର ଅପରିମିତ

ଘୋର ପାତକ ଓଁଦାର

କୁର ଜନ ଗଣ ଓଁଦୁର ନିଗମ

ସଞ୍ଜାର ସୁନ୍ଦର ଶରୀର

ଚ୧. ଶତମ(ଶା)ହିତ ଓଁଭଙ୍ଗ ଶ୍ରୀ ରାମ

ଶମନ ରିପୁ ସନ୍ତୁତାଙ୍ଗ

ଶ୍ରୀତ ମାନ(ସା)ନ୍ତରଙ୍ଗ ଜନକଜା

ଶୃଙ୍ଗାର ଜଲଜ ଭୂଙ୍ଗ (କ୍ଷୀ)

ଚ୨. ରା(ଜା)ଧି ରାଜ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶ୍ରୀ ରାମ

ରମଣୀୟ କର ସୁ-ଭୂଷ

ରାଜ ନୂତ ଲଳିତ ଭାଷ ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗ-

ରା(ଜା)ଦି ଭକ୍ତ ପୋଷ (କ୍ଷୀ)

Punjabi

ଧ. କଶ୍ମିର ସାଗର ବିହାର ଅପରିମିତ

ଘେର ପାତକ ବିହାର

କୁର ଜନ ଗଣ ବିହାର ନିଗମ

ସଞ୍ଜାର ସୁନ୍ଦର ଶରୀର

ଚ୧. ଶତମ(ଧା)ହିତ ବିହାର ଶ୍ରୀ ରାମ

ଶମନ ରିପୁ ସନ୍ତୁତାଙ୍ଗ

ଶ୍ରୀତ ମାନ(ସା)ନ୍ତରଙ୍ଗ ଜନକଜା

ଶୃଙ୍ଗାର ଜଲଜ ଭୂଙ୍ଗ (କଶ୍ମି)

ଚ୨. ରା(ଜା)ଧି ରାଜ ସେଷ ଶ୍ରୀ ରାମ

ରମଣୀୟ କର ସୁ-ଭୂଷ

ରାଜ ନୂତ ଲଳିତ ଭାଷ ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗ-

ରା(ଜା)ଦି ଭକ୍ତ ପୋଷ (କଶ୍ମି)